

Weller®

WFE 4S



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija

(D) Inhaltsverzeichnis

	Seite
Lieferumfang	4
Übersicht	4
1 Technische Daten	8
2 Bestimmungsgemäße Verwendung	8
3 Warnsymbole und Piktogramme	8
4 Sicherheitsvorschriften	9
5 Montage	30
6 Elektroanschluss	36
7 Prüfung vor Inbetriebnahme	37
8 Inbetriebnahme	37
9 Störungsabhilfe	48
10 Reinigung, Wartung, Reparatur	54
11 Ersatzteile	60
12 Zubehör für Arbeitsplätze	62

(F) Table des matières

	Page
Fournitures	4
Vue d'ensemble	4
1 Caractéristiques techniques	10
2 Utilisation conforme	10
3 Symboles d'avertissement et pictogrammes utilisés dans le mode d'emploi	10
4 Consignes de sécurité	11
5 Montage	30
6 Branchement électrique	36
7 Vérification avant la mise en service	37
8 Mise en service	37
9 Dépannage	48
10 Nettoyage, entretien et réparation	54
11 Pièces de rechange	60
12 Accessoires pour postes de travail	62

(NL) Inhoud

	Pagina
Leveringsomvang	4
Overzicht	4
1 Technische gegevens	12
2 Beoogd gebruik	12
3 Waarschuwingssymbolen en pictogrammen in deze gebruiksaanwijzing	12
4 Veiligheidsinstructies	13
5 Montage	30
6 Elektrische aansluiting	36
7 Controle voor ingebruikneming	37
8 Ingebruikneming	37
9 Hulp bij storingen	49
10 Reiniging, onderhoud en reparaties	54
11 Reserveonderdelen	60
12 Toebehoren voor werkplekken	62

(I) Indice

	Pagina
Contenuto della fornitura	4
Panoramica	4
1 Dati tecnici	14
2 Uso consentito	14
3 Segnali di avviso pericolo	14
4 Requisiti di sicurezza	15
5 Montaggio	30
6 Collegamento elettrico	36
7 Controllo prima della messa in servizio	37
8 Messa in servizio	37
9 Riconoscimento errori	49
10 Pulizia, manutenzione e riparazione	54
11 Parti di ricambio	60
12 Accessori per posti di lavoro	62

(GB) Table of contents

	Page
Items Supplied	4
General View	4
1 Technical Data	16
2 Correct Usage	16
3 Warning Symbols and Pictograms in these Operating Instructions	16
4 Safety instructions	17
5 Assembly	30
6 Electrical Connection	36
7 Inspecting Prior to Placing in Operation	37
8 Placing in Operation	37
9 Troubleshooting	50
10 Cleaning, Maintenance and Repair	54
11 Spare Parts	60
12 Accessories for Work Stations	62

(S) Innehållsförteckning

	Sidan
Utrustning som ingår i leveransen	4
Översikt	4
1 Tekniska data	18
2 Ändamålsenlig användning	18
3 Varningssymboler och piktogram i denna anvisning	18
4 Säkerhetsföreskrifter	19
5 Montering	30
6 Elektrisk anslutning	36
7 Kontroll före idrifttagningen	37
8 Idrifttagning	37
9 Undanröjning av störningar	50
10 Rengöring, underhåll och reparation	54
11 Reservdelar	60
12 Tillbehör för arbetsplatser	62

(D) Lieferumfang

- 1 WFE 4S
- 1 Anschlusskabel
- 1 Betriebsanleitung

Übersicht

- 1 Filtergehäuse
- 2 Ansaugstutzen
- 3 Verschlussstopfen
- 4 Tragegriff
- 5 Bedienteil
- 6 Spannschloss
- 7 Abluftgitter
- 8 Typenschild
- 9 Netzanschluss
- 10 Laufrollen
- 11 Netzschalter
- 12 Digitalanzeige
- 13 ▲▼ Tasten
- 14 Filterkontrolle
- 15 ⌚ Timer

(F) Fournitures

- 1 WFE 4S
- 2 Cordon d'alimentation
- 3 Mode d'emploi

Vue d'ensemble

- 1 Carter de filtre
- 2 Tubulure d'aspiration
- 3 Bouchon
- 4 Poignée de transport
- 5 Unité de commande
- 6 Élément de serrage
- 7 Grille d'air sortant
- 8 Plaque signalétique
- 9 Prise secteur
- 10 Roulettes
- 11 Interrupteur secteur
- 12 Afficheur numérique
- 13 Touches ▲▼
- 14 Contrôle du filtre
- 15 ⌚ Timer

(NL) Leveringsomvang

- 1 WFE 4S
- 1 Aansluitsnoer
- 1 Gebruiksaanwijzing

Overzicht

- 1 Filterbehuizing
- 2 Aanzuigaansluitstuk
- 3 Afsluitplug
- 4 Draaggreep
- 5 Bedieningsgedeelte
- 6 Spanslot
- 7 Ventilatierooster
- 8 Typeplaatje
- 9 Netaansluiting
- 10 Looprollen
- 11 Netschakelaar
- 12 Digitaal display
- 14 ▲▼ toetsen
- 14 Filtercontrole
- 15 ⌚ Timer

(I) Contenuto della fornitura

- 1 WFE 4S
- 1 Cavo di collegamento
- 1 Manuale operativo

Panoramica

- 1 Alloggiamento del filtro
- 2 Attacchi di aspirazione
- 3 Tappo di chiusura
- 4 Maniglia per trasporto
- 5 Unità di controllo
- 6 Molletta di fissaggio
- 7 Griglia di aerazione
- 8 Targhetta di omologazione
- 9 Collegamento a rete
- 10 Rotelle
- 11 Interruttore di rete
- 12 Display digitale
- 13 Tasti ▲▼
- 14 Spia filtro
- 15 ⌚ Timer

(GB) Items Supplied

- 1 WFE 4S
- 1 Connecting Cable
- 1 Operating Instructions

General View

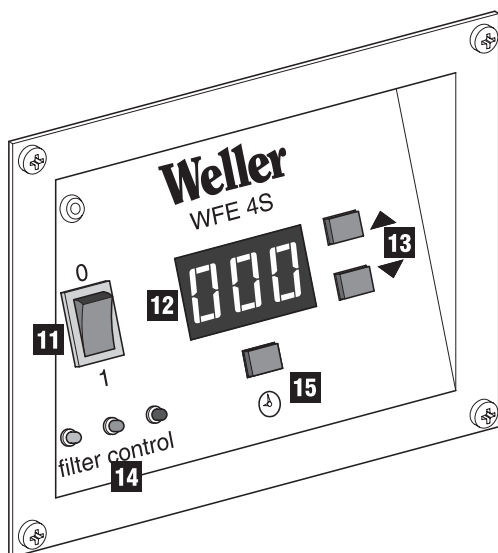
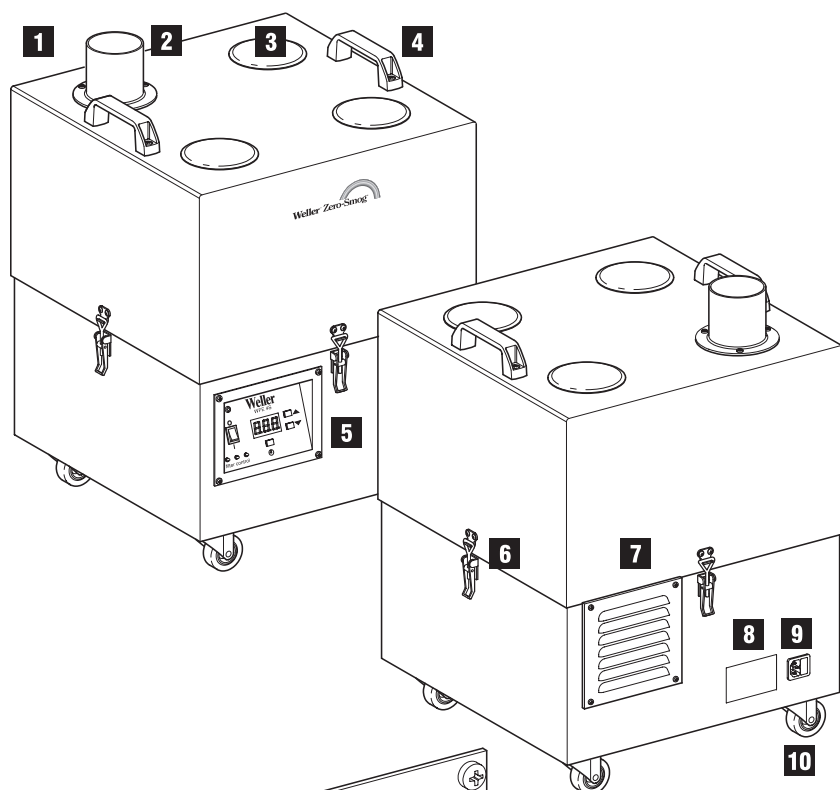
- 1 Filter Housing
- 2 Suction Connections
- 3 Sealing Plug
- 4 Carrying Handle
- 5 Control Unit
- 6 Spring Clip
- 7 Outlet Grille
- 8 Rating Plate
- 9 Mains Connection
- 10 Castors
- 11 Mains Switch
- 12 Digital Display
- 13 ▲▼ Buttons
- 14 Filter Control
- 15 ⌚ Timer

(S) Utrustning som ingår i leveransen

- 1 WFE 4S
- 1 Anslutningskabel
- 1 Drifthanvisning

Översikt

- 1 Filterhus
- 2 Sugstuts
- 3 Tillslutningspropp
- 4 Handtag
- 5 Manöverdel
- 6 Spännlås
- 7 Frånluftgaller
- 8 Typskylt
- 9 Nätanslutning
- 10 Transportrullar
- 11 Nätbrytare
- 12 Digitalindikering
- 13 ▲▼ tangenter
- 14 Filterkontroll
- 15 ⌚ Timer



(E) Volumen de suministro

- 1 WFE 4S
- 1 cable de conexión
- 1 instrucciones de manejo

Vista general

- 1 Caja del filtro
- 2 Tubuladura de aspiración
- 3 Tapón
- 4 Asa para transporte
- 5 Unidad de operación
- 6 Cierre tensor
- 7 Rejilla de salida de aire
- 8 Placa de características
- 9 Conexión a la red
- 10 Ruedas
- 11 Interruptor de red
- 12 Visualizador digital
- 13 Teclas ▲ ▼
- 14 Control del filtro
- 15 ⌚ Temporizador

(DK) Leveringsomfang

- 1 WFE 4S
- 1 tilslutningskabel
- 1 driftsvejledning

Oversigt

- 1 Filterhus
- 2 Indsugningsstuds
- 3 Låseprop
- 4 Bæregreb
- 5 Betjeningsdel
- 6 Spændelås
- 7 Returluftgitter
- 8 Typeskilt
- 9 Nettilslutning
- 10 Kørehjul
- 11 Netafbryder
- 12 Digitaldisplay
- 13 ▲ ▼ -taster
- 14 Filterkontrol
- 15 ⌚ timer

(P) Material a fornecer

- 1 WFE 4S
- 1 cabo de ligação
- 1 manual de instruções

Vista geral

- 1 Caixa do filtro
- 2 Tubuladura de aspiração
- 3 Tampão
- 4 Pega de transporte
- 5 Bloco de comando
- 6 Fecho de mola
- 7 Grelha de evacuação de ar
- 8 Placa de características
- 9 Ligação à rede
- 10 Rodízios
- 11 Interruptor geral
- 12 Mostrador digital
- 13 Teclas ▲ ▼
- 14 Controlo do filtro
- 15 ⌚ Temporizador

(FIN) Toimituksen sisältö

- 1 WFE 4S
- 1 Liitoskaapeli
- 1 Käyttöopas

Yleiskuva

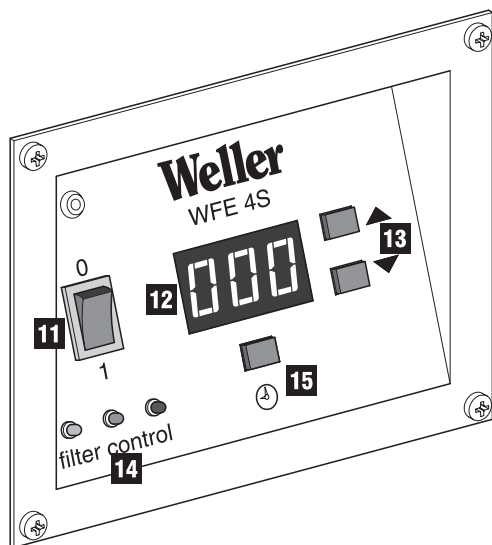
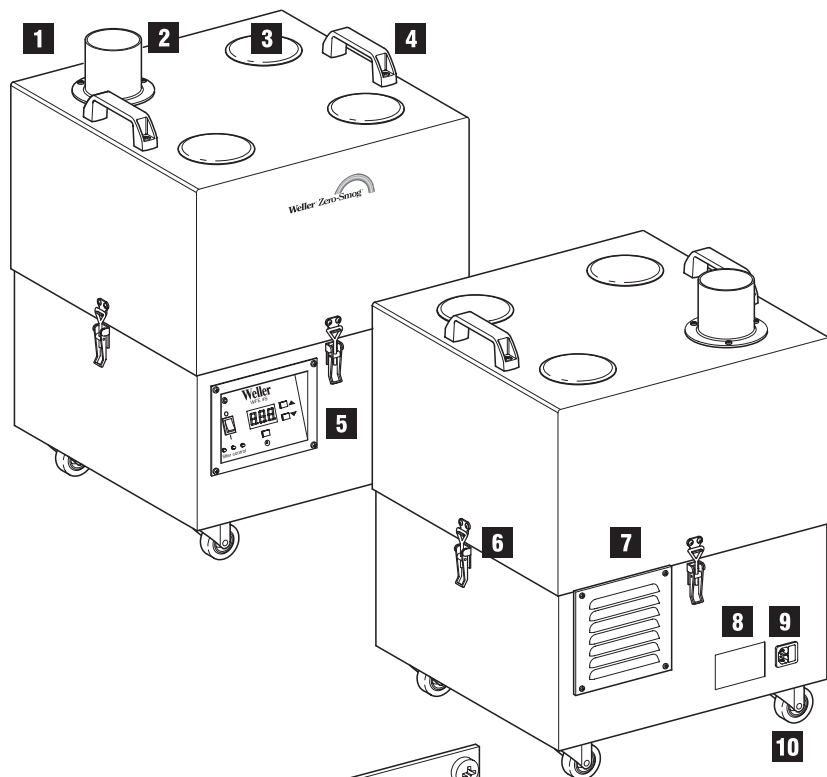
- 1 Suodattimen kotelo
- 2 Imuistukka
- 3 Laskuaukon tulppa
- 4 Kantokahva
- 5 Hoitotaulu
- 6 Haruslukko
- 7 Poistoilmaristikko
- 8 Nimilaatta
- 9 Verkkoliittymä
- 10 Ohjausrulla
- 11 Verkkokytin
- 12 Digitaalinäyttö
- 13 ▲ ▼ näppäimet
- 14 Suodatin-tarkastus
- 15 ⌚ Timer

(GR) Μέγεθος της παράδοσης

- 1 WFE 4S
- 1 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 1 Οδηγία λειτουργίας

Περιεχόμενα

- 1 Κέλυφος του φίλτρου
- 2 Στόμιο αναρρόφησης
- 3 Πώμα
- 4 Χειρολαβή
- 5 Τμήμα χειρισμών
- 6 Κλείθρο έντασης
- 7 Πλέγμα εξερχόμενου αέρα
- 8 Πινακίδα της συσκευής
- 9 Σύνδεση ηλεκτρικού ρεύματος
- 10 Τροχαλίες μετακίνησης
- 11 Ηλεκτρικός διακόπτης
- 12 Ψηφιακή ένδειξη
- 13 ▲ ▼ Πλήκτρα
- 14 Έλεγχος του φίλτρου
- 15 ⌚ Χρονοδιακόπτης



GB 1 Technical Data

Dimensions:	L 450 mm W 450 mm H 650 mm
Voltage:	230 V / 50 Hz
Electrical Power:	460 VA
Fuse Rating:	T3, 15 A
Max. Speed:	5500 rpm
Max. Vacuum:	2800 Pa
Max. Flow Rate:	615 m ³ /h
Noise Level:	51 dB (A) separation 1 m
Weight:	40 kg
Filter:	3 stage filter
1. Fine Particle Filter:	EU5
2. Compact Filter:	Suspended Particle Filter Class S Wideband Gas Filter

2 Correct Usage

- The WELLER WFE 4 S Soldering Fumes Extractor was designed for extracting fumes from the working area.
- The flow rate can be continuously adjusted up to max. 615 m³/h - the flow rate is displayed digitally.
- Fumes can be extracted from 1 - 4 work stations using the WFE 4S.
- The 3-stage filter installed is matched to soldering fumes.
- Mean retention efficiency of the 3-stage filter as supplied 99.95% (in accordance with DIN 24184).
- The WFE 4S is not suitable for extraction directly at the soldering iron.
- The WFE 4S is suitable for continuous industrial use.
- The WFE 4S is not permitted to be used for the extraction of inflammable gases.
- The organisation operating the unit is responsible for the observance of the legal limits for noxious substances at the place of work.
- The WFE 4S is only permitted to be placed in operation when in correct working order.
- Modifications to the WFE 4S are not permitted.
- Soiled filters must be disposed of as hazardous waste.
- The WFE 4S is only permitted to be used for the purpose described in these operating instructions.

3 Warning Symbols and Pictograms in these Operating Instructions



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury and damage to the machine.



Important!

If not observed, there is a risk of personal injury.



Important!

Laws and regulations must be observed.



Risk of Explosion!



High Current!



Access Forbidden for Unauthorised Persons!

4 Safety Instructions



The following safety instructions must be observed for protection from electric shock, personal injury, the risk of fire and explosion:

4.1 Safety in the Place of Work

- Untidiness in the place of work increases the risk of an accident!
- The presence of children and unauthorised persons in the work area is forbidden.
- Applicable health and safety regulations must be observed.
- All equipment used is only to be used in correct working order.
- The place of work should be of appropriate ergonomic design.
- Errors of posture cause damage to posture.

4.2 Requirements on Personnel

- The WFE 4S is only permitted to be used by qualified personnel appointed to perform the task.
- Personal safety equipment must comply with the safety requirements of the place of work, this includes:
 - Protective clothing
 - Safety glasses
 - Face mask
 - Ear defenders
 - Gloves
- When working with adhesives, the adhesive manufacturer's warnings are to be heeded.
- Protect yourself from solder splashes, there is a risk of burns from liquid solder.

4.3 Electrical Tools

- Do not use cable for purposes for which it is not intended.
- Look after electrical tools carefully.
- Do not use the WFE 4S in a damp or wet environment.
- Do not use the WFE 4S near inflammable liquids or gases.
- The WFE 4S is only permitted to be used for the purpose intended.
- Protect the connecting cable from heat, oil and sharp edges.
- Regularly check the connecting cable for damage.
- Remove damaged electrical tools from use immediately.

- Safety devices must not be disabled.
- Only use accessories or auxiliary equipment that is listed in the list of accessories in the operating instructions.
- Only use WELLER accessories or auxiliary equipment on original WELLER equipment.
- The usage of other tools or other accessories can mean that there is a risk of injury.
- If the WFE 4S is used in conjunction with other equipment, the warnings listed in the operating instructions for the other equipment must also be observed.

4.4 Accident Prevention

- Take care with flying sparks.
- Only use a soldering fumes extractor suitable for the place of work.
- The WFE 4S is not permitted to be used for extracting inflammable gases.
- Avoid unsupervised operation.
- Only work with good illumination.
- If facilities for connecting a soldering fumes extractor are provided, correct operation must be checked.

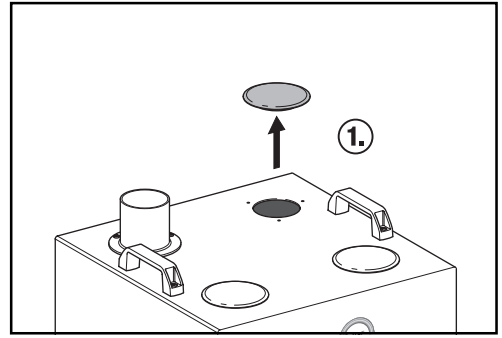
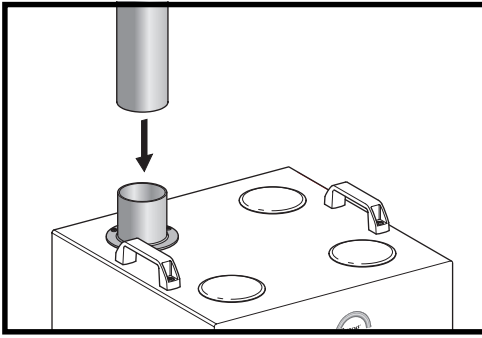
4.5 Maintenance and Repair

- Electrical tools are only permitted to be repaired by a qualified electrician.
- Unplug from the mains prior to maintenance and repair.
- Follow the maintenance instructions and information on the replacement of the filter.
- Only original WELLER spare parts are permitted to be used.



Important!

Failure to observe the safety instructions places life and limb at risk!



- (D) 5 Montage**
5.1 Absaug Schlauch anschließen.

- 5.2 Rohrstopfen zusätzlich montieren**
 ① Eine Verschlusskappe abziehen.

- (F) 5 Montage**
5.1 Raccorder le flexible d'aspiration.

- 5.2 Monter la tubulure**
 ① Retirer le capuchon de fermeture.

- (NL) 5 Montage**
5.1 Afzuigslang aansluiten.

- 5.2 Buisaansluitstuk extra monteren**
 ① Eén afsluitkap er aftrekken.

- (I) 5 Montaggio**
5.1 Collegare il tubo di aspirazione.

- 5.2 Montare l'attacco tubolare**
 ① Rimuovere il tappo di chiusura.

- (GB) 5 Assembly**
5.1 Connecting the Suction Hose.

- 5.2 Fitting Additional Hose Connectors**
 ① Remove a sealing plug.

- (S) 5 Montering**
5.1 Anslut utsugningsslangen.

- 5.2 Montera dessutom rörstutsen**
 ① Dra av tillslutningslock.

- (E) 5 Montaje**
5.1 Conectar el tubo flexible de aspiración.

- 5.2 Montar adicionalmente el empalme de tubo**
 ① Quitar un tapón.

- (DK) 5 Montering**
5.1 Tilslutning af udsugningsslangen.

- 5.2 Montering af yderligere rørstuds**
 ① Træk en låsekappe af.

- (P) 5 Montagem**
5.1 Conectar a mangueira de aspiração.

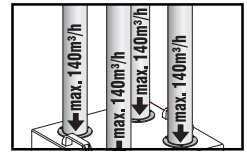
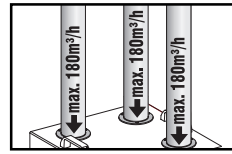
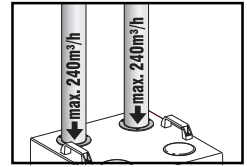
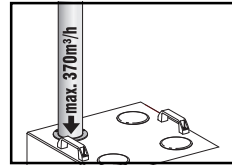
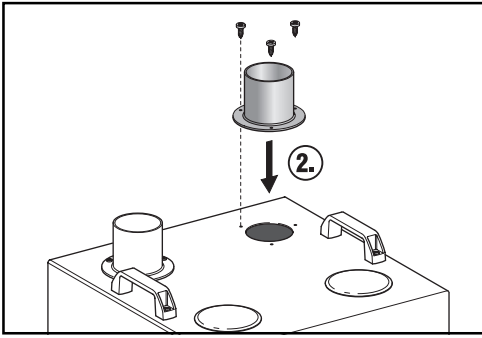
- 5.2 Montar adicionalmente uma tubuladura**
 ① Tire uma tampa.

- (FIN) 5 Asennus**
5.1 Liittää imuletku.

- 5.2 Asenna lisäksi istukka**
 ① Irrota sulkuhattu.

- (GR) 5 Συναρμολόγηση**
5.1 Σύνδεση του πλαστικού σωλήνα αναρρόφησης.

- 5.2 Συμπληρωματική συναρμολόγηση του στομίου του σωλήνα**
 ① Βγάλτε έξω ένα καλυπτικό πώμα.



② Rohrstutzen montieren.

- Bis zu 4 Arbeitsplätze können am WFE 4S angeschlossen werden.

② Monter la tubulure.

- 4 postes de travail peuvent être raccordés au WFE 4S.

② Buisaansluitstuk monteren.

- Er kunnen max. 4 werkplekken aan de WFE 4S aangesloten worden.

② Montare l'attacco tubolare.

- Alla WFE 4S possono essere collegati sino a 4 postazioni lavoro.

② Fit hose connector.

- Up to 4 work stations can be connected to the WFE 4S.

② Montera rörstutsen.

- Upp till 4 arbetsplatser kan anslutas till WFE 4S.

② Montar el empalme de tubo.

- Hasta 4 puestos de trabajo pueden conectarse al WFE 4S.

② Monter rørstudsens på.

- Der kan tilsluttes op til 4 arbejdspladser til WFE 4S.

② Monte a tubuladura.

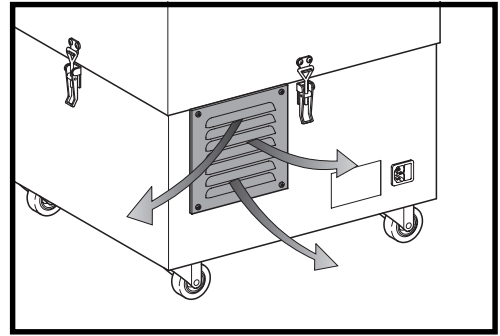
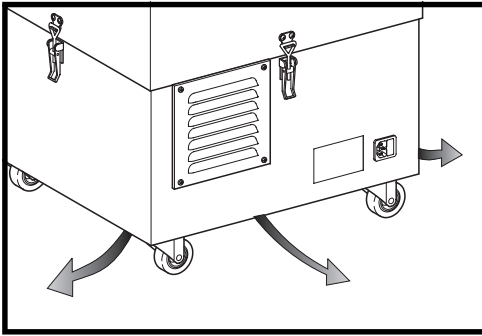
- É possível ligar até 4 postos de trabalho ao WFE 4S.

② Asenna istukka.

- WFE 4S:n voidaan liittää jopa neljä työpistettä.

② Συναρμολόγηση του στομίου του σωλήνα.

- Μπορούν να συνδεθούν μέχρι και 4 τόποι εργασίας σε μία συσκευή WFE 4S.



D 5.3 Abluft auf Unterseite
Standardeinstellung

5.4 Abluft über Abluftgitter

F 5.3 Air sortant au bas
Réglage standard

5.4 Air sortant par une grille

**NL 5.3 Afgewerkte lucht
aan de onderzijde**
Standaardinstelling

5.4 Afgewerkte lucht via de ventilatieroosters

**I 5.3 Aria di scarico
verso il basso**
Impostazione standard

**5.4 Aria di scarico tramite griglie
di espulsione aria**

GB 5.3 Outlet on the Underside
Standard configuration

5.4 Outlet via the Outlet Grille

S 5.3 Luftutlopp på undersidan.
Standardinställning

5.4 Frånluft via frånluftgaller

**E 5.3 Salida de aire por la parte
inferior**
Ajuste estándar

5.4 Salida de aire por la rejilla de salida de aire

DK 5.3 Returluft på undersiden
Standardindstilling

5.4 Returluft via returluftgitter

P 5.3 Saída de ar pelo lado inferior
Definição por defeito

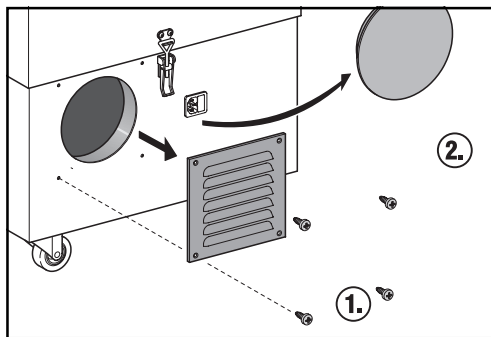
5.4 Saída de ar pela grelha

FIN 5.3 Ilman poisto alapuoelta
Standardiasetus

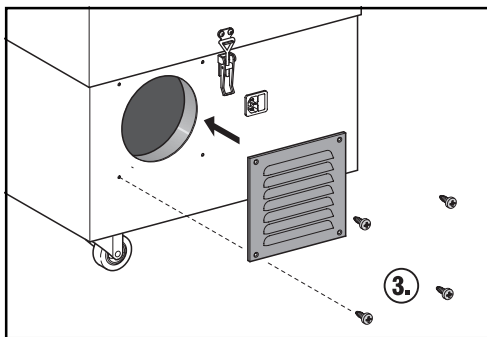
5.4 Ilman poisto ristikon kautta

**GR 5.3 Εξερχόμενος αέρας στην κάτω
πλευρά της συσκευής**
Βασική ρύθμιση

**5.4 Εξερχόμενος αέρας από το αντίστοιχο
πλέγμα**



- ① Abluftgitter abmontieren
- ② Blindstopfen entfernen



- ③ Abluftgitter wieder montieren

- ① Démonter la grille d'air sortant
- ② Retirer le bouchon

- ③ Remonter la grille d'air sortant

- ① Ventilatioerooster monteren
- ② Blinde plug weghalen

- ③ Ventilatioerooster weer monteren

- ① Svitare la griglia di scarico
- ② Rimuovere il tappo

- ③ Riavvitare la griglia di scarico

- ① Unscrew outlet grille
- ② Remove blanking plug

- ③ Refit outlet grille

- ① Demontera frånluftgallret
- ② Ta bort blindpluggen

- ③ Montera fast frånluftgallret igen

- ① Desmontar la rejilla de salida de aire
- ② Quitar el tapón

- ③ Montar de nuevo la rejilla de salida de aire

- ① Afmonter returluftgitteret
- ② Fjern blindproppen

- ③ Monter returluftgitteret på igen

- ① Desmonte a grelha de evacuação de ar
- ② Retire o tampão

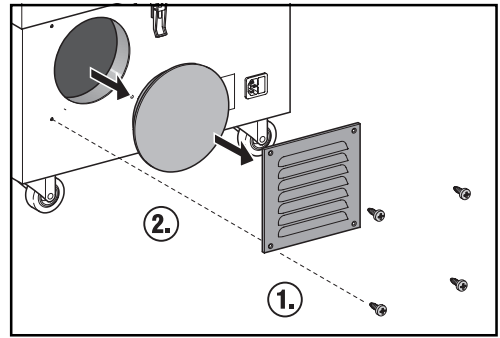
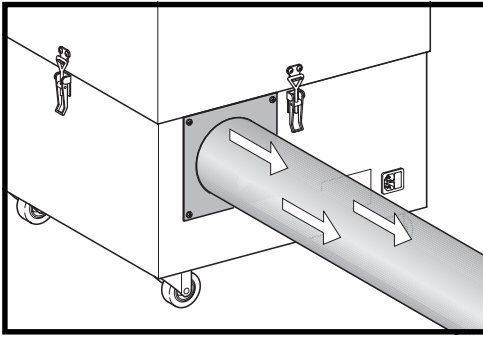
- ③ Volte a montar a grelha de evacuação de ar

- ① Poista poistoilmaristikko
- ② Poista täytetulppa

- ③ Asenna poistoilmaristikko jälleen

- ① Αποσυναρμολόγηση του πλέγματος
εξερχόμενου αέρα
- ② Αφαίρεση του κλειστού πώματος

- ③ Εκ νέου συναρμολόγηση του πλέγματος
εξερχόμενου αέρα



D 5.5 Abluft über Rohrsystem

- ① Luftaustrittsblende abschrauben
- ② Blindstopfen abziehen

F 5.5 Air sortant par une tuyauterie

- ① Dévisser la grille d'air sortant
- ② Retirer le bouchon

NL 5.5 Afgewerkte lucht via buissysteem

- ① Luchtuitgangsplaat er afschroeven
- ② Blinde plug er aftrekken

I 5.5 Scarico aria tramite sistema di tubazioni

- ① Svitare la griglia di scarico
- ② Rimuovere il tappo

GB 5.5 Outlet Via Pipe System

- ① Unscrew air outlet grille
- ② Remove blanking plug

S 5.5 Frånluft via rörsystem

- ① Skruva av luftutträdesskyddet
- ② Dra av blindpluggen

E 5.5 Salida de aire por el sistema de tubos

- ① Desatornillar el embellecedor de la salida de aire.
- ② Quitar el tapón

DK 5.5 Returluft via rørsystem

- ① Skru luftudløbsblænden af
- ② Træk blindproppen af

P 5.5 Evacuação de ar por um sistema de tubagens

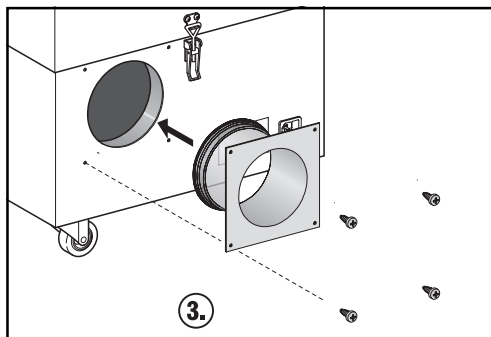
- ① Desaparafuse a cobertura da saída de ar
- ② Extraia o tampão

FIN 5.5 Ilman poisto putkijärjestelmän kautta

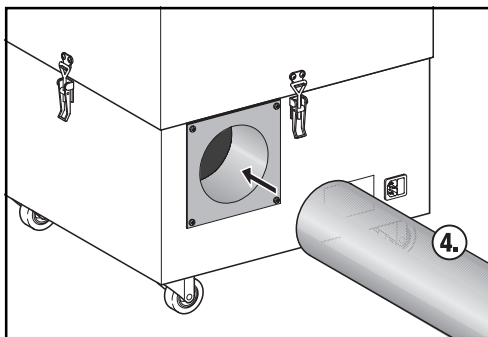
- ① Ruuvaa ilmaläppä irti
- ② Irrota täytetulppa

GR 5.5 Εξερχόμενος αέρας μέσω του συστήματος του σωλήνα

- ① Ξεβίδωμα του καλύμματος για την έξοδο του αέρα
- ② Αφαίρεση του κλειστού πώματος



③ Abluftstutzen montieren



④ Rohrsystem Ø 100 mm anschließen

③ Monter la tubulure d'air sortant

④ Raccorder la tuyauterie de 100 mm de Ø

③ Aansluitstuk afgewerkte lucht monteren

④ Buissysteem Ø 100 mm aansluiten

③ Montare l'attacco tubolare

④ Collegare il sistema di tubazione con diametro 100 mm.

③ Fit outlet sleeve

④ Connect Ø 100 mm pipe system

③ Montera frånluftstutsen

④ Anslut rörsystemet Ø 100 mm

③ Montar la tubuladura de salida de aire

④ Empalmar el sistema de tubos de 100 mm de diámetro

③ Monter returluftgitteret på

④ Tilslut et rørsystem Ø 100 mm

③ Monte a tubuladura da saída de ar

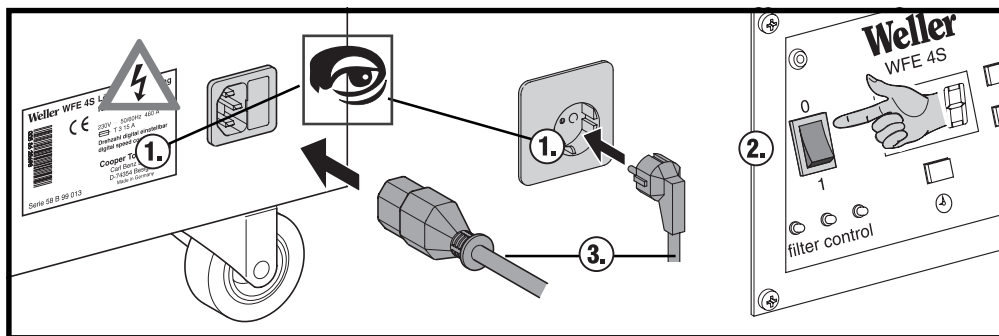
④ Conecte o sistema de tubagens com Ø 100 mm

③ Asenna tuuletusistukka

④ Liitä Ø 100 mm:n putkijärjestelmä

③ Συναρμολόγηση του πώματος εξερχόμενου αέρα

④ Σύνδεση του συστήματος του σωλήνα διαμέτρου 100 mm



Ⓓ 6 Elektroanschluss

- ① Netzspannung / Typenschild überprüfen.
- ② Netzschalter auf >0< schalten.
- ③ Anschlusskabel einstecken.

Ⓕ 6 Branchement électrique

- ① Vérifier la tension secteur / plaque signalétique.
- ② Placer l'interrupteur secteur sur >0<.
- ③ Brancher le cordon d'alimentation.

Ⓔ 6 Elektrische aansluiting

- ① Netspanning / typeplaatje controleren.
- ② Netschakelaar op >0< zetten.
- ③ Aansluitkabel er insteken.

Ⓘ 6 Collegamento elettrico

- ① Controllare la corrispondenza delle caratteristiche della rete con quelli della targhetta di omologazione.
- ② Portare l'interruttore di rete su >0<.
- ③ Connettere il cavo di alimentazione alla presa.

Ⓖ 6 Electrical Connection

- ① Check mains voltage / rating plate.
- ② Switch mains switch to >0<.
- ③ Insert connecting cable.

Ⓘ 6 Elektrisk anslutning

- ① Kontrollera nätspänningen / typskylten.
- ② Ställ nätbrytaren på >0<.
- ③ Stick in anslutningskabeln.

Ⓔ 6 Conexión eléctrica

- ① Comparar el voltaje de la red con el indicado en la placa de características.
- ② Conmutar el interruptor de red a >0<.
- ③ Enchufar el cable de conexión.

Ⓕ 6 El-tilslutning

- ① Kontrollér netspændingen / typeskiltet.
- ② Stil netafbryderen på >0<.
- ③ Stik tilslutningskablet ind.

Ⓔ 6 Ligação eléctrica

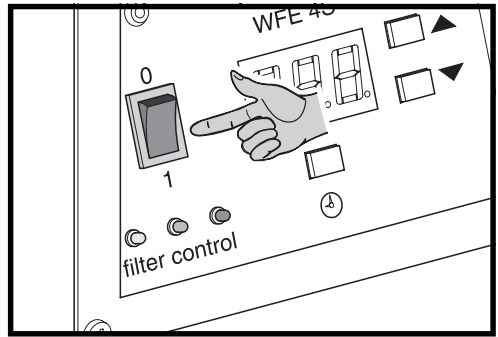
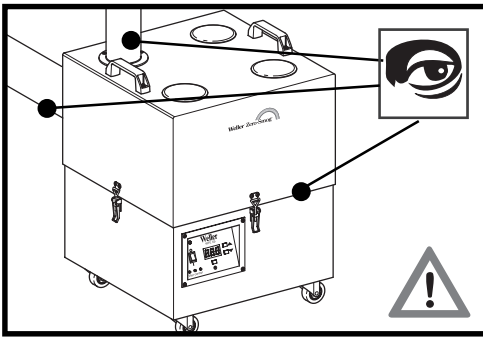
- ① Verifique a tensão de rede / placa de características.
- ② Coloque o interruptor geral na posição >0<.
- ③ Enfie o cabo de ligação.

Ⓕ 6 Sähköliitos

- ① Tarkista verkkojännite / nimilääta.
- ② Kytke verkkokytkin asentoon >0<.
- ③ Pistä liitoskaapeli sisään.

Ⓖ 6 Ηλεκτρική σύνδεση

- ① Ελέγξτε την ηλεκτρική τάση/ένδειξη στην πινακίδα της συσκευής.
- ② Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη ρυθμιστική θέση >0<.
- ③ Συνδέστε το ρευματολήπτη της συσκευής στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.



7 Prüfung vor Inbetriebnahme

Anlage nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb nehmen.

7 Vérification avant la mise en service

Ne mettre l'installation en service que si elle est en parfait état technique.

7 Controle voor ingebruikneming

Installatie alleen in een technisch perfecte toestand in gebruik nemen.

7 Controllo prima della accensione

Mettere in funzione l'impianto solo se regolarmente funzionante.

7 Inspecting Prior to Placing in Operation

Only place the unit in operation if in correct working order.

7 Kontroll före idrifttagningen

Anläggningen får endast tas i drift i tekniskt oklanderligt skick.

7 Control antes de la puesta en funcionamiento

La instalación sólo se pondrá en funcionamiento si está en perfecto estado técnico.

7 Kontrol inden idrifttagningen

Anlægget må kun tages i brug i teknisk upåklagelig tilstand.

7 Verificação antes da colocação em funcionamento

Coloque a instalação em funcionamento apenas se estiver em perfeitas condições técnicas.

7 Ennen käyttöönottoa suoritettavat tarkastukset

Ainoastaan teknisesti moitteettomassa kunnossa olevaa laitetta saa ottaa käyttöön.

7 Έλεγχος πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία

Θέστε τη συσκευή σας σε λειτουργία αποκλειστικά και μόνο, όταν αυτή βρίσκεται σε τέλεια τεχνική κατάσταση.

8 Inbetriebnahme

Netzschalter auf >1< schalten
- WFE 4S führt einen Selbsttest durch.

8 Mise en service

Placer l'interrupteur secteur sur >1<
- Le WFE 4S effectue un test automatique.

8 Ingebruikneming

Netschakelaar op >1< zetten
- WFE 4S voert een zelftest uit.

8 Accensione

Portare l'interruttore di rete su >1<
- la WFE 4S esegue un'autocontrollo.

8 Placing in Operation

Switch mains switch to >1<
-The WFE 4S performs a self-test.

8 Idrifttagning

Ställ nätströmbrytaren på >1<.
- WFE 4S genomför ett självtest.

8 Puesta en funcionamiento

Conmutar el interruptor de red a >1<.
- El WFE 4S realiza una autocomprobación.

8 Idrifttagning

Stil netafbryderen på >1<
- WFE 4S gennemfører en selvtest.

8 Colocação em funcionamento

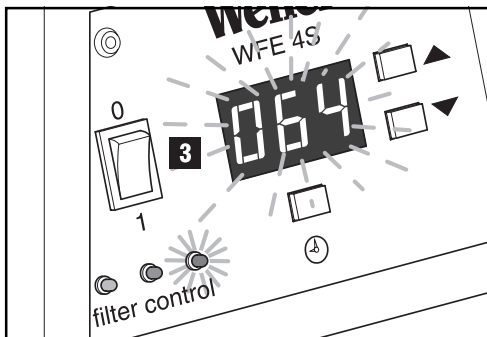
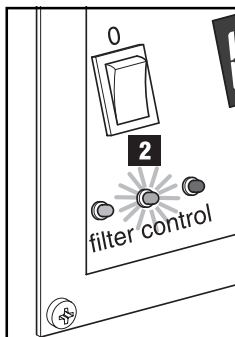
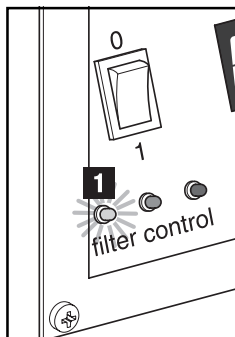
Coloque o interruptor geral na posição >1<
- o WFE 4S realiza um auto-teste.

8 Käyttöönotto

Kytke verkkokytkin asentoon >1<
- WFE 4S suorittaa testin itsestään.

8 Αρχική θέση σε λειτουργία

Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη ρυθμιστική θέση >1< η συσκευή WFE 4S θα διενεργήσει μετά τη ρύθμιση αυτή ένα αυτόματο αυτοέλεγχο.



D 8.1 Filterkontrolle

LED 1 Grün: Filter in Ordnung
LED 2 Gelb: Filterwechsel vorbereiten
LED 3 Rot: Filter verschmutzt, Display blinkt

F 8.1 Contrôle du filtre

LED 1 verte: filtre en ordre
LED 2 jaune: préparer le changement de filtre
LED 3 rouge: filtre encrassé, l'afficheur clignote

NL 8.1 Filtercontrole

LED 1 groen: filter in orde
LED 2 geel: vervangen filter voorbereiden
LED 3 rood: filter vuil, display knippert

I 8.1 Controllo filtro

LED 1 verde: filtro in ordine
LED 2 giallo: preparare il cambio del filtro
LED 3 rosso: filtro intasato, il display lampeggia

GB 8.1 Filter Control

LED 1 green: filter ok
LED 2 yellow: prepare for filter replacement
LED 3 red: filter soiled, display flashes

S 8.1 Filterkontroll

LED 1 grön: filter korrekt
LED 2 gul: förbered filterbyte
LED 3 röd: filter igensatt, displayen blinkar

E 8.1 Control de filtro

LED 1 verde: filtro en orden
LED 2 amarillo: preparar un cambio de filtro
LED 3 rojo: filtro sucio, el visualizador parpadea

DK 8.1 Filterkontrol

LED 1 grøn: Filtret er i orden
LED 2 gul: Forbered udskiftningen af filtret
LED 3 rød: Filtret er tilsmudset, displayet blinker

P 8.1 Controllo do filtro

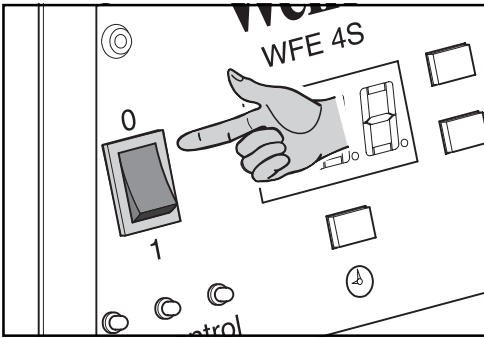
LED 1 Verde: Filtro em condições.
LED 2 Amarelo: Prepare a mudança de filtro.
LED 3 Vermelho: Filtro sujo, mostrador intermitente

FIN 8.1 Suodattimen tarkastus

LED 1 vihreä: suodatin kunnossa
LED 2 keltainen: esivalmista suodattimen vaihto
LED 3 punainen: suodatin likainen, display vilkkuu

GR 8.1 Έλεγχος του φίλτρου

LED 1 πράσινη: το φίλτρο βρίσκεται σε καλή κατάσταση
LED 2 κίτρινη: προετοιμάστε αντικατάσταση φίλτρου
LED 3 κόκκινη: το φίλτρο είναι λερωμένο, η ενδεικτική οθόνη Display αναλάμπει



8.2 Ausserbetriebnahme

Netzschalter auf >0< schalten.

Achtung: Hohe Schadgaskonzentration führt zur Erwärmung der Aktivkohle
- WFE 4S nachlaufen lassen.

8.2 Mise hors service

Placer l'interrupteur secteur sur >0<.

Attention: Une forte concentration de gaz polluant entraîne un échauffement du charbon actif.
- Laisser le WFE 4S continuer de fonctionner.

8.2 Buiten bedrijf zetten

Netschakelaar op >0< zetten.

Let op: hoge concentratie schadelijke gassen leidt tot verwarming van de actieve kool.
- WFE 4S laten uitlopen.

8.2 Spegnimento

Portare l'interruttore di rete su >0<.

Attenzione: un'alta concentrazione di gas nocivi causa il riscaldamento dei carboni attivi
- lasciare accesa la WFE 4S per qualche minuto.

8.2 Taking Out of Operation

Switch mains switch to >0<.

Important: a high noxious gas concentration leads to warming of the active charcoal
- leave the WFE 4S to run for a while.

8.2 Frånkoppling

Ställ nätbrytaren på >0<.

OBS! Höga koncentrationer av skadlig gas leder till att det aktiva kolet blir varmt. Låt WFE 4S eftergå.

8.2 Desactivación

Conmutar el interruptor de red a >0<.

Atención: una concentración elevada de gases contaminantes provoca calentamiento del carbón activo.
- Dejar que el WFE 4S siga funcionando por inercia.

8.2 Ud-af-drifftagning

Stil netafbryderen på >0<.

Bemærk: En høj koncentration af skadelige gasser medfører en opvarmning af det aktive kul
- lad WFE 4S løbe efter.

8.2 Colocação fora de serviço

Coloque o interruptor geral na posição >0<.

Atenção! Uma elevada concentração de substâncias nocivas provoca um aquecimento do carvão activo. Deixe - WFE 4S funcionar por inércia.

8.2 Seisauttaminen

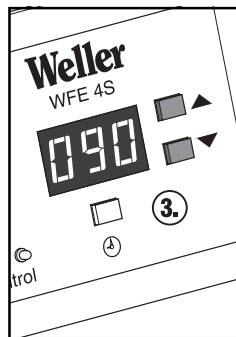
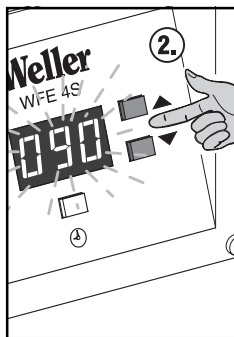
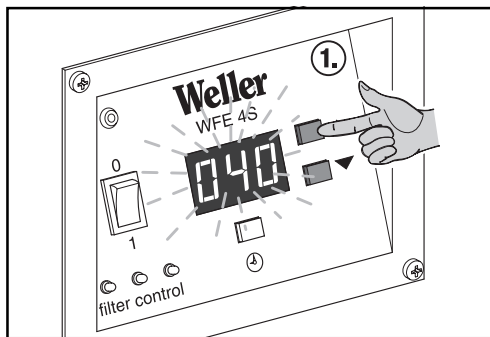
Kytke verkkokytkin asentoon >0<.

Huomio: korkea haitallisten kaasujen konsentraatio aiheuttaa aktiivihiiliin lämpenemisen
- anna WFE 4S:n käydä vielä.

8.2 Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη ρυθμιστική θέση >0<.

Προσοχή: Ένας μεγάλος βαθμός συγκέντρωσης επιβλαβών αερίων έχει ως αποτέλεσμα μία θέρμανση του ενεργού άνθρακα
-αφήστε στην περίπτωση αυτή να συνεχίσει τη λειτουργία της η συσκευή WFE 4S και μετά το τέλος της εργασίας σας.



(D) 8.3 Saugleistung einstellen

1. ▲ Taste drücken, eingestellte Saugleistung (in %) blinkt.

(2) Wert ändern.

3. Zwei Sekunden nach Eingabe wird neue Saugleistung automatisch angezeigt.

(F) 8.3 Régler la puissance d'aspiration

1. Appuyer sur la touche ▲, la puissance d'aspiration réglée (en %) clignote.

(2) Modifier la valeur.

3. Deux secondes après l'entrée, la nouvelle puissance d'aspiration est automatiquement affichée.

(NL) 8.3 Zuigcapaciteit instellen

1. ▲ toets indrukken, ingestelde zuigcapaciteit (in %) knippert.

(2) Waarde veranderen.

3. Twee seconden na de invoer wordt de nieuwe zuigcapaciteit automatisch aangegeven.

(I) 8.3 Impostazione della potenza di aspirazione

1. Premere il tasto ▲, la potenza di aspirazione (in %) lampeggia.

(2) Modificare il valore.

3. Due secondi dopo l'inserimento del valore viene indicata automaticamente la nuova potenza di aspirazione.

(GB) 8.3 Setting the Extraction Power

1. Press ▲ button, the extraction power set flashes (in %).

(2) Change value.

3. Two seconds after an entry is made, the new extraction power is displayed automatically.

(S) 8.3 Inställning av sugeffekten

1. Tryck ▲ på tangenten, den inställda sugeffekten (i %) blinkar.

(2) Ändra värdet.

3. Två sekunder efter inmatningen visas den nya sugeffekten automatiskt.

(E) 8.3 Ajustar la potencia de aspiración

1. Pulsar la tecla ▲. Parpadea la potencia de aspiración ajustada (en %).

(2) Modificar el valor.

3. Dos segundos después de efectuar la entrada se visualiza automáticamente la nueva potencia de aspiración.

(DK) 8.3 Indstilling af sugeffekten

1. Tryk på tasten ▲, den indstillede sugeffekt (i %) blinker.

(2) Værdien ændres.

3. To sekunder efter indlæsningen vises den nye sugeffekt automatisk.

(P) 8.3 Regular a potência de aspiração

1. Carregue na tecla ▲, a potência de aspiração regulada (em %) pisca.

(2) Altere o valor.

3. 2 segundos depois, a nova potência de aspiração é automaticamente exibida.

(FIN) 8.3 Imutehon asetukset

1. Paina näppäintä ▲ säädetty imuteho vilkkuu (%-lukuna).

(2) Muuta arvo.

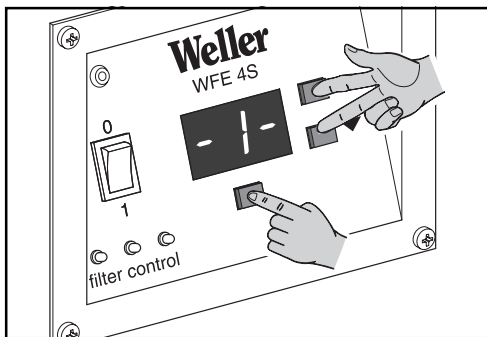
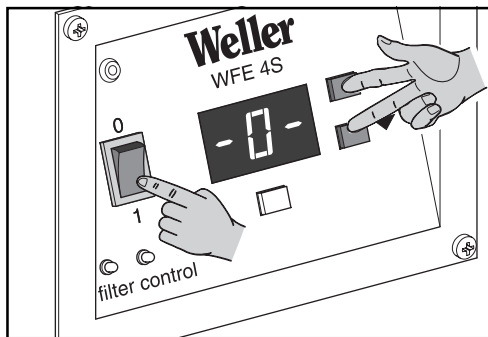
3. Kaksi sekuntia syötön jälkeen uusi imuteho ilmestyy näyttöön.

(GR) 8.3 Ρύθμιση της αναρροφητικής ισχύος

1. Πατήστε το πλήκτρο ▲, οπότε αναλάμπει η ρυθμισμένη αναρροφητική ισχύς (σε %).

(2) Προβείτε σε μετατροπή της ρυθμισμένης τιμής.

3. Μετά την πάροδο 2 δευτερολέπτων μετά τη νέα ρύθμιση θα προκύψει αυτόματη ένδειξη της νέας αναρροφητικής ισχύος.



8.4 Betriebsmodus einstellen

Beim Einschalten ▲▼ Tasten drücken = Status (Standardmodus -0-).

8.4 Sélectionner le mode de fonctionnement

Lors de la mise en marche, appuyer sur les touches ▲▼ = état (mode standard -0-).

8.4 Bedrijfsmodus instellen

Bij het inschakelen ▲▼ toetsen indrukken = status (standaardmodus -0-).

8.4 Impostazione del modo di esercizio

Durante l'accensione premere i tasti ▲▼ = stato (modo standard -0-).

8.4 Setting the Operating Mode

Press the ▲▼ buttons on switch on = status (standard mode -0-).

8.4 Inställning av driftmodus

Tryck ▲▼ på tangenterna viinkopplingen = status (standardmodus -0-).

8.4 Ajustar el modo de funcionamiento

Al conectar, pulsar las teclas ▲▼ = estado (modo estándar -0-).

8.4 Indstilling af driftmodus

Når der tændes, trykkes på tasterne ▲▼ = status (standardmodus -0-).

8.4 Ajuste o modo de funcionamento

Ao mesmo tempo que liga o aparelho, carregue nas teclas ▲▼ = estado (modo standard -0-).

8.4 Käyttömoodin säätö

Päällekytettäessä paina näppäimiä ▲▼ = tila (standardimoodi -0-).

8.4 Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας

Κατά τη θέση σε λειτουργία της συσκευής πατήστε τα πλήκτρα ▲▼ = τρόπος λειτουργίας (βασικός τρόπος λειτουργίας -0-).

Mit ⌚ Timer Betriebsmodus -1- oder -2- einstellen.

Avec Timer ⌚, sélectionner le mode de fonctionnement -1- ou -2-.

Met ⌚ timer bedrijfsmodus -1- of -2- instellen.

Con il 'timer' ⌚ impostare il modo di esercizio -1- oppure -2-.

Using ⌚ timer, set operating mode -1- or -2-.

Ställ in driftmodus -1- eller -2- med ⌚ timern.

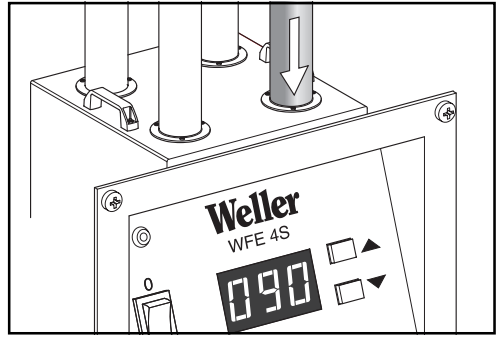
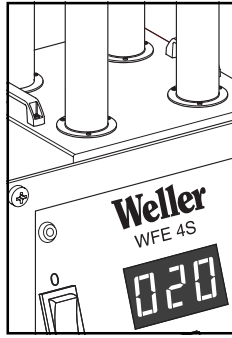
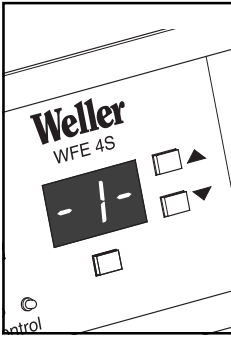
Ajustar con el temporizador ⌚ el modo -1- ó -2-.

Med ⌚ timer indstilles driftsmodus -1- eller -2-.

Ajuste o modo de funcionamento >1< ou >2< com o temporizador ⌚.

Säädä ⌚ Timer käyttömoodi -1- tai -2-.

Ρυθμίστε με τον χρονοδιακόπτη ⌚ τον τρόπο λειτουργίας -1- ή -2-.



- D 8.5 Drehzahlbegrenzung, Modus -1-**
Bei geschlossenen Ansaugstationen wird Saugleistung auf 20 % begrenzt.

Werden Ansaugstationen geöffnet, beschleunigt die Turbine, bis die eingestellte Saugleistung erreicht ist.

- F 8.5 Limitation de la vitesse de rotation, mode -1-**
Lorsque les stations d'aspiration sont fermées, la puissance d'aspiration est limitée à 20%.

Lorsque les stations d'aspiration sont ouvertes, la turbine accélère jusqu'à ce que la puissance d'aspiration réglée soit atteinte.

- NL 8.5 Toerentalbegrenzing, modus -1-**
Bij gesloten aanzuigstations wordt de zuigcapaciteit op 20% begrensd.

Als aanzuigstations geopend worden, gaat de turbine sneller werken tot de ingestelde zuigcapaciteit bereikt is.

- I 8.5 Limitazione della velocità, modo -1-**
Se le postazioni di lavoro sono inattive la potenza di aspirazione viene limitata al 20%.

Se vengono utilizzate, la turbina accelera sino a che viene raggiunta la potenza di aspirazione impostata.

- GB 8.5 Speed Limiting, Mode -1-**
The extraction power is limited to 20 % if the extraction hoses are closed.

When extraction hoses are opened, the turbine accelerates until the extraction power set is reached.

- S 8.5 Varvtalsbegränsning, modus -1-**
Vid stängd sugstation begränsas sugeffekten till 20%.

Öppnas sugstationerna, accelererar turbinen tills den inställda sugeffekten har uppnåtts.

- E 8.5 Limitación de la velocidad, modo -1-**
Estando cerradas las unidades de aspiración, la potencia de aspiración se limita al 20%.

Si se abren unidades de aspiración se acelera la turbina hasta alcanzar la potencia de aspiración ajustada.

- DK 8.5 Hastighedsbegrænsning, modus -1-**
Med lukkede indsugningsstationer begrænses sug-effekten til 20 %.

Når indsugningsstationerne åbnes, accelererer turbinen, til den indstillede sug-effekt er nået.

- P 8.5 Limitador das rotações, modo -1-**
Quando as estações de aspiração estão fechadas, a potência de aspiração é limitada a 20%.

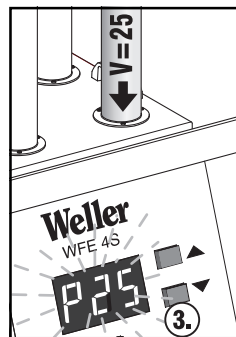
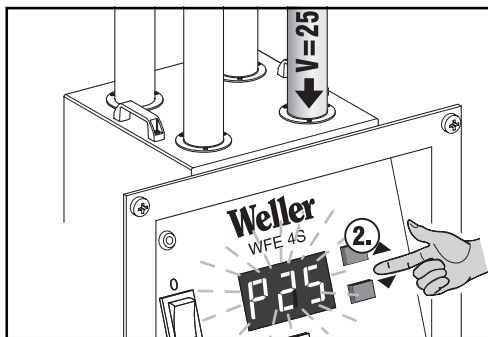
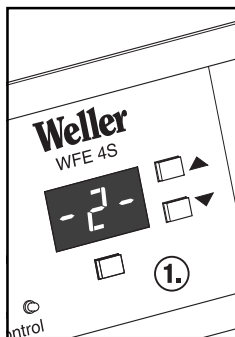
Se as estações de aspiração forem abertas, as turbinas aceleram, até a potência de aspiração regulada ser alcançada.

- FIN 8.5 Kierroslukujen rajoitus, moodi -1-**
Imuasemien ollessa lukittuina imuteho rajoittuu 20 %-iin.

Mikäli imuasemia avataan, turbiini kiihtyy, kunnes säädetty imuteho on tavoitettu.

- GR 8.5 Περιορισμός του αριθμού στροφών, τρόπος λειτουργίας -1-**
Σε περίπτωση κλειστών σταθμών αναρρόφησης προκύπτει περιορισμός της αναρροφητικής ισχύος σε ποσοστό 20%.

Σε περίπτωση ανοικτών σταθμών αναρρόφησης δημιουργεί ο στρόβιλος επιτάχυνση, μέχρις ότου επιτευχθεί η εκάστοτε ρυθμισμένη αναρροφητική ισχύς.



8.6 Durchflussbegrenzung, Modus -2-

① Modus -2- einstellen.

② Saugleistung bei einer geöffneten Ansaugstation einstellen.

③ Wert bestätigen.

8.6 Limitation du débit, mode -2-

① Sélectionner le mode -2-.

② Régler la puissance d'aspiration sur une bouche d'aspiration ouverte.

③ Confirmer la valeur.

8.6 Doorstroombegrenzing, modus -2-

① Modus -2- instellen.

② Zuigcapaciteit bij een geopend zuigstation instellen.

③ Waarde bevestigen.

8.6 Limitazione della portata, modo -2-

① Impostare il modo -2-.

② Impostare la potenza di aspirazione per una postazione di lavoro attiva.

③ Confermare il valore.

8.6 Flow Rate Limiting, Mode -2-

① Set mode -2-.

② Set extraction power with an extraction hose open.

③ Confirm value.

8.6 Genomflödesbegränsning, modus -2-

① Ställ in modus -2-.

② Ställ in sugeffekten vid öppen sugstation.

③ Bekräfta värdet.

8.6 Limitación del caudal, modo -2-

① Ajustar el modo -2-.

② Ajustar la potencia de aspiración estando abierta una unidad de aspiración.

③ Confirmar el valor.

8.6 Gennemstrømningsbegrænsning, modus -2-

① Indstil modus -2-.

② Sugoeffekten indstilles med åbnet indsugningsstation.

③ Bekræft værdien.

8.6 Limitador da passagem, modo -2-

① Regular para o modo -2-.

② Definir a potência de aspiração com a estação de aspiração aberta.

③ Confirmar o valor.

8.6 Läpivirtauksen rajoitus, moodi -2-

① Säädä moodi -2-.

② Aseta imuteho imuaseman olessa auki.

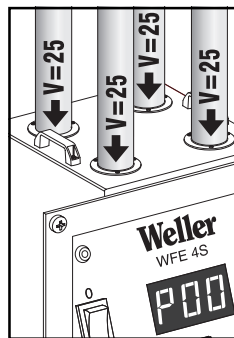
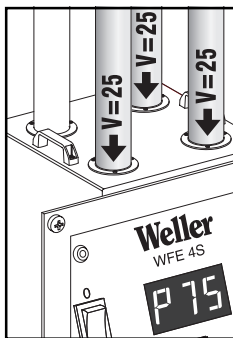
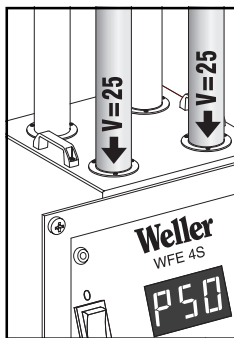
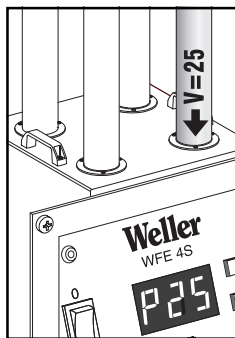
③ Varmista arvo.

8.6 Περιορισμός της ροής, τρόπος λειτουργίας -2-

① Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας -2-.

② Ρύθμιση της αναρροφητικής ισχύος σε ανοικτό σταθμό αναρρόφησης.

③ Επιβεβαίωση της ρυθμισθείσας τιμής.



(D) WFE 4S hält die eingestellte Saugleistung pro geöffneter Absaugstation konstant.

• Fördergeräusche nehmen bei hohem Fördervolumen zu.

(F) Le WFE 4S maintient sa puissance d'aspiration réglée constante par bouche d'aspiration ouverte.

• Les bruits d'aspiration augmentent lorsque le débit est important.

(NL) WFE 4S houdt de ingestelde zuigcapaciteit per geopend afzuigstation constant.

• Doorstroomgeluiden nemen bij een hoog doorstroomvolume toe

(I) La WFE 4S mantiene costante la potenza di aspirazione impostata per postazione di lavoro attiva.

• I rumori di convogliamento dell'aria aumentano con l'aumentare della portata.

(GB) The WFE 4S maintains the extraction power set constant per open extraction hose.

• Noise increases at higher extraction flow rates.

(S) WFE 4S håller konstant den inställda sugeffekten per öppnad sugstation.

• Vid hög matningsvolym tilltar matningsljudstyrkan.

(E) WFE 4S mantiene constante la potencia de aspiración ajustada para cada unidad de aspiración abierta.

• Los ruidos de impulsión aumentan al elevarse el caudal.

(DK) WFE 4S holder den indstillede sugeseffekt pr. åbnet indsugningsstation konstant.

• Transportstøjten tiltager ved højt transportvolumen.

(P) WFE 4S mantém a potência de aspiração num valor constante quando a estação de aspiração se encontra aberta.

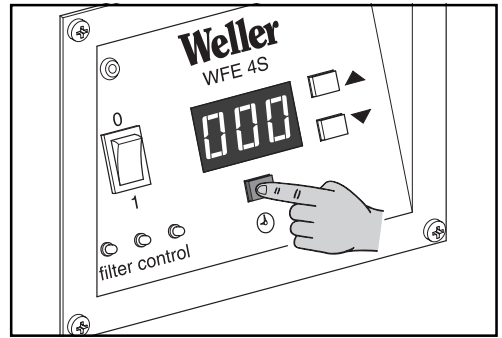
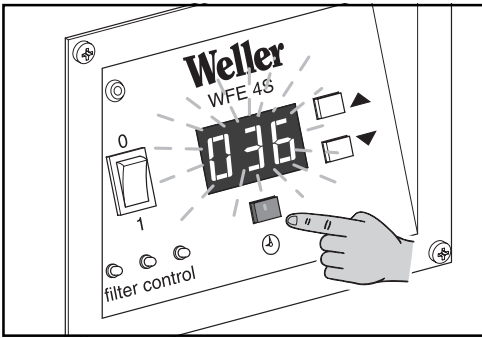
• Os ruídos resultantes da aspiração aumentam proporcionalmente ao caudal.

(FIN) WFE 4S pitää säädettyä imutehoa imuasemaa kohti vakiona.

• Suuri syöttömäärä lisää melua.

(GR) Η συσκευή WFE 4S διατηρεί σταθερή την ρυθμισμένη αναρροφητική ισχύ ανά ανοικτό σταθμό αναρρόφησης.

• Η ηχορύπανση, που δημιουργείται κατά τη ροή των αερίων, αυξάνει ανάλογα με την αύξηση του διαρρέοντος όγκου αερίου.



8.7 Filter-Betriebsstunden anzeigen

⌚ Timer drücken,
aktuelle Filter-Betriebsstunden: = Anzeige x 10.

- Nach Filterwechsel:
⌚ Timer gedrückt halten,
Anzeige wird dadurch auf >000< gesetzt.

8.7 Afficher le nombre d'heures de fonctionnement du filtre

Appuyer sur ⌚ Timer.
Nombre actuel d'heures de fonctionnement du filtre
= valeur affichée x 10.

- Après un changement de filtre:
Maintenir la touche ⌚ Timer enfoncée pour remettre
l'affichage à >000<.

8.7 Filter-bedrijfsuren aangeven

⌚ timer indrukken, actuele filter-bedrijfsuren:
= indicatie x 10.

- Na het vervangen van het filter:
⌚ timer ingedrukt houden,
indicatie wordt daardoor op >000< gezet.

8.7 Mostrare le ore di esercizio del filtro

Premere ⌚ timer: si leggono le ore di funzionamento
attuali del filtro: = indicazione x 10.

- Dopo il cambio del filtro:
tenere premuto ⌚ timer.
L'indicatore viene resettato su >000<.

8.7 Display Filter Operating Hours

Press ⌚ timer, actual filter operating hours:
= display x 10.

- Following filter replacement:
Keep ⌚ timer pressed,
this resets the display to >000<.

8.7 Indikering av filtrets drifttimmar

Tryck på ⌚ timern, aktuella filter-drifttimmar:
= indikering x 10.

- Efter filterbytet:
Håll ⌚ timern intryckt, därigenom
sätts indikeringen på >000<.

8.7 Indicación de horas de servicio del filtro

Pulsar el ⌚ temporizador. Horas de servicio
actuales del filtro = valor indicado x 10.

- Tras un cambio de filtro:
Mantener pulsado el ⌚ temporizador.
La indicación se pone así a >000<.

8.7 Visning af filtrets driftstimer

Tryk på ⌚ timer, de aktuelle filter-driftstimer
= visning x 10.

- Efter udskiftning af filtret:
Når ⌚ timer holdes trykket nede,
sættes visningen til >000<.

8.7 Visualizar as horas de serviço do filtro

Carregue no ⌚ temporizador; horas de serviço
do filtro = indicação x 10.

- Após a mudança do filtro:
Mantenha o ⌚ temporizador premido;
em consequência, aparece >000< no mostrador.

8.7 Suodattimen käyttötuntien näyttö

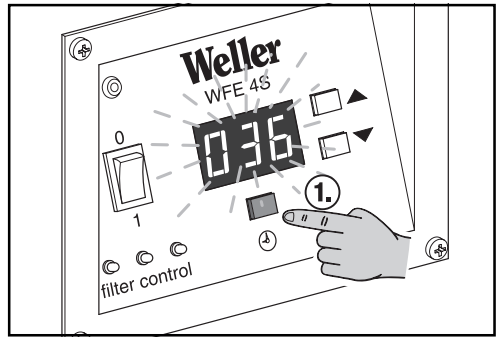
Paina ⌚ Timer-näppäintä, ajankohtaiset
suodattimen käyttötunnit: = näyttö x 10.

- Suodattimen vaihdon jälkeen:
Pidä ⌚ Timer-näppäintä alhaalla,
näyttö palautuu näyttämään >000<.

8.7 Ένδειξη των ωρών λειτουργίας του φίλτρου

Πατήστε το χρονοδιακόπτη ⌚ (Timer)
για την ένδειξη των ωρών λειτουργίας του
φίλτρου: = ένδειξη x 10.

- Μετά την αντικατάσταση του φίλτρου:
Κρατήστε πατημένο το χρονοδιακόπτη
⌚ (Timer), οπότε προκύπτει μηδενισμός
της ένδειξης σε >000<.



(D) 8.8 Filter-Betriebstundenvorgabe

- ① ⏸ Timer drücken, aktuelle Filter-Betriebsstunden: = Anzeige x 10

(F) 8.8 Programmation du nombre d'heures de fonctionnement du filtre

- ① Appuyer sur ⏸ Timer. Nombre actuel d'heures de fonctionnement du filtre: = valeur affichée x 10.

(NL) 8.8. Filter-bedrijfsuren inbrengen

- ① ⏸ timer indrukken, actuele filter-bedrijfsuren: = indicatie x 10

(I) 8.8 Preimpostazione delle ore di esercizio del filtro

- ① Premere ⏸ timer: si leggono le ore di funzionamento attuali del filtro: = indicazione x 10.

(GB) 8.8 Defining Filter Operating Hours

- ① Press ⏸ timer, current filter operating hours: = display x 10

(S) 8.8 Filter-drifttidsinställning

- ① Tryck på ⏸ timern, aktuella filter-drifttimmar: = indikering x 10

(E) 8.8 Fijación de horas de servicio para el filtro

- ① Pulsar el ⏸ temporizador. Horas de servicio actuales del filtro = valor indicado x 10

(DK) 8.8 Indstilling af filtrets drifttimer

- ① Tryk på ⏸ timer, de aktuelle filter-drifttimer = visning x 10

(P) 8.8 Especificação das horas de serviço do filtro

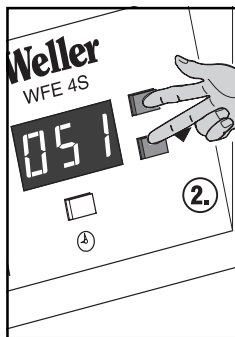
- ① Carregue no ⏸ temporizador ; horas de serviço actuais do filtro = indicação x 10

(FIN) 8.8 Suodattimen käyttötuntien määrittäminen

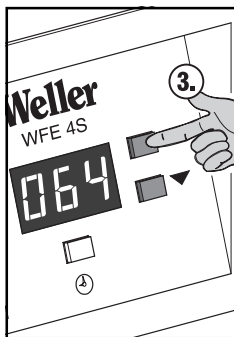
- ① Paina ⏸ Timer-näppäintä, ajankohtaiset suodattimen käyttötunnit: = näyttö x 10

(GR) 8.8 Προκαθορισμός των ωρών λειτουργίας του φίλτρου

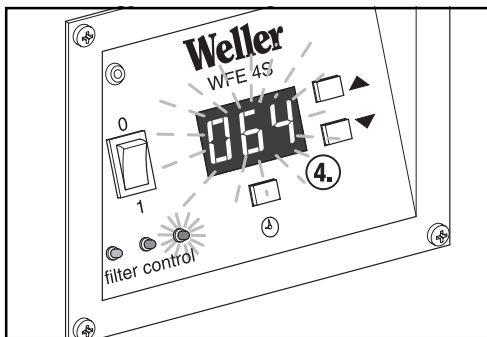
- ① Πατήστε το χρονοδιακόπτη ⏸ (Timer) για την ένδειξη των ωρών λειτουργίας του φίλτρου: ένδειξη x 10



- ② ▲ ▼ Tasten gleichzeitig drücken.
③ Erwartete Betriebsstunden eingeben.



- ④ Betriebsstunden erreicht, Filter wechseln!



- ② ▲ ▼ toetsen tegelijkertijd indrukken
③ Verwachte bedrijfsuren inbrengen.

- ② Premere contemporaneamente i tasti ▲ ▼.
③ Inserire le ore di esercizio previste.

- ② Press the ▲ ▼ buttons simultaneously.
③ Enter expected operating hours.

- ② Tryck samtidigt på ▲ och ▼ tangenten.
③ Mata in beräknat antal drifttimmar.

- ② Pulsar al mismo tiempo las teclas ▲ ▼.
③ Introducir las horas de servicio esperadas.

- ② Tryk samtidigt på tasterne ▲ ▼.
③ Indlæs det forventede antal driftstimer.

- ② Prima simultaneamente as teclas ▲ ▼.
③ Introduza as horas de serviço previstas.

- ② Paina ▲ ▼ näppäimiä samanaikaisesti.
③ Syötä odotetut käyttötunnit.

- ② Κρατήστε συγχρόνως πατημένα τα πλήκτρα ▲ ▼.
③ Προβείτε σε ρύθμιση των αναμενόμενων ωρών λειτουργίας.

- ④ Μετά την επίτευξη των ρυθμισμένων ωρών λειτουργίας προβείτε σε αντικατάσταση του φίλτρου!

Malfunction	Cause	Rectification
Lack of extraction power	Pipe system has leaks Filter soiled Turbine speed too low	Seal pipe system Replace filter Increase nominal speed
Excessive extraction noise	Air speed through extraction arm too high	Reduce nominal speed (lower volume of air)
WFE 4S does not switch on	Start up time > 10 s Display: E-1 Thermal cut-out, digital display goes out, green-yellow-red... running light	Switch off mains switch and switch on again Leave WFE 4S to cool down. Switch on again after approx. 3 hours
Filter indicator does not work	Hose has not been connected after replacing the filter	Fit hose correctly to filter
Suspended particle filter soils too quickly	No pre-filter fitted	Fit pre-filter Fit EU-7 filter In case of high solid concentration: use pre-collector

S 9 Undanröjning av störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Utsugningseffekt saknas	Rörsystemet otätt Filtret igensatt Turbinvarvtalet för lågt	Täta rörsystemet Byt filter Höj börvarvtalet
Höga utsugningsljud	Lufthastigheten genom utsugningsarmen för stor	Sänk börvarvtalet (mindre luftmängd)
WFE 4S startar inte	Starttid > 10 s Indikering: E-1 Termisk frångkoppling, digitalindikering slocknar, grön-gul-röd.... löpljus	Frångkoppla nätbrytaren och sätt på den igen Låt WFE 4S svalna. Sätt på den igen efter ca. 3 timmar
Filterindikeringen fungerar inte	Slangen har inte satts på efter filterbytet.	Sätt på slangen på filtret i korrekt läge.
Findammfiltret för snabbt igensatt	Det finns inget primärfilter isatt.	Sätt in primärfiltret Sätt in EU-7 filtret. Vid höga andelar av fasta ämnen: sätt in föravskiljare.

D 10 Reinigung, Wartung und Reparatur

10.1 Reinigung

- Gehäuse nur mit feuchtem Tuch reinigen.
- Verschmutzte Filter sind Sondermüll.
- Gesetzliche Schadstoffgrenzwerte am Arbeitsplatz sind einzuhalten und müssen vom Betreiber regelmäßig kontrolliert werden.

10.2 Wartung und Reparatur

- Verschiedene Flussmittel, Flussmittelanteile sowie unterschiedliche Staubanteile der abgesaugten Luft können die Lebensdauer des Filters wesentlich reduzieren.
- AKF Purafil Filter beim Absaugen von Kleber dämpfen einsetzen.
- Feinstaubfilter EU-7 beim Lötten oder Schweißen von Lackdrähten einsetzen.

NL 10 Reiniging, onderhoud en reparaties

10.1 Reiniging

- Behuizing alleen met een vochtige doek afnemen
- Vuile filters vallen onder het bijzondere afval.
- De wettelijke grenswaarden van schadelijke stoffen op de werkplek moeten aangehouden worden en door de gebruiker regelmatig gecontroleerd worden.

10.2 Onderhoud en reparaties

- Verschillende vloeimiddelen, vloeimiddelaandelen alsmede diverse stofaandelen van de afgezogen lucht kunnen de levensduur van het filter wezenlijk verminderen.
- AKF Purafil filter bij het afzuigen van lijmdampen gebruiken.
- Fijnstoffilter E-7 bij het solderen of lassen van lakdraden gebruiken.

GB 10 Cleaning, Maintenance and Repair

10.1 Cleaning

- Only clean the housing with a damp cloth.
- Soiled filters are hazardous waste.
- Legal limits for noxious gases at the place of work are to be observed and must be regularly checked by the operating organisation.

10.2 Maintenance and Repair

- Different fluxes, flux contents and varying particle concentrations in the air extracted can considerably reduce the life of the filter.
- Use AKF Purafil filter for extracting adhesive fumes.
- Use EU-7 fine particle filter for soldering or welding lacquered wires.

F 10 Nettoyage, entretien et réparation

10.1 Nettoyage

- Nettoyer le carter uniquement avec un chiffon humide.
- Les filtres encrassés sont des déchets spéciaux.
- Les valeurs limites légales de substances nocives à l'emplacement de travail doivent être observées et contrôlées régulièrement par l'exploitant.

10.2 Entretien et réparation

- Les différents flux et composants des flux ainsi que les différentes concentrations de poussière dans l'air aspiré peuvent réduire considérablement la durée de vie du filtre.
- Pour l'aspiration de vapeurs de colle, utiliser le filtre AKF Purafil.
- Pour le soudage ou le brasage de fils émaillés, utiliser le filtre à poussières fines EU-7.

I 10 Pulizia, manutenzione riparazione

10.1 Pulizia

- Pulire l'esterno dell'apparecchiatura solamente con un panno umido.
- I filtri sporchi sono rifiuti speciali.
- Le soglie legislative per sostanze nocive sul posto di lavoro devono essere rispettate e il gestore deve controllare regolarmente che non vengano oltrepassate.

10.2 Manutenzione e riparazione

- Differenti diluenti, suoi componenti cosiccome differenti percentuali di polvere dell'aria aspirata possono compromettere notevolmente la durata del filtro.
- Se vengono aspirati vapori di collante usare filtri AKF Purafil.
- Durante la saldatura di fili verniciati usare un filtro fine EU-7.

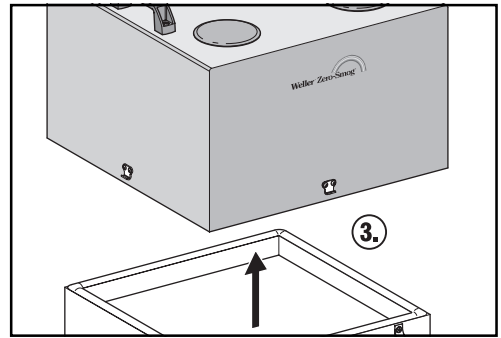
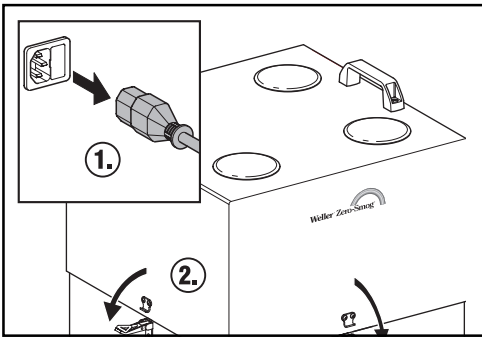
S 10 Rengöring, underhåll och reparation

10.1 Rengöring

- Rengör huset endast med fuktig trasa.
- Igensatta filter är riskavfall.
- De lagliga gränsvärdena för skadliga ämnen på arbetsplatsen måste iaktas och regelbundet kontrolleras av användaren.

10.2 Underhåll och reparation

- Olika flussmedel, flussmedelsingredienser samt olika andelar damm i den utsugna luften kan i hög grad påverka filtrets drifttid.
- Använd AKF Purafil filter vid utsugning av limångor.
- Använd findammfilter EU-7 vid lödning eller svetsning av lacktrådar.



(D) 10.3 Filtergehäuse abnehmen

- ① Netzstecker ziehen.
- ② Spannschlösser öffnen.

③ Filtergehäuse nach oben abnehmen.

(F) 10.3 Retirer le carter du filtre

- ① Débrancher la fiche secteur.
- ② Ouvrir les éléments de serrage.

③ Retirer le carter du filtre vers le haut.

(NL) 10.3 Filterhuis er afnemen

- ① Netstekker uit het stopcontact trekken.
- ② Spanslot openen.

③ Filterhuis er naar boven toe afnemen.

(I) 10.3 Estrazione dell'alloggiamento del filtro

- ① Estrarre la spina della corrente.
- ② Aprire le mollette di fissaggio.

③ Staccare l'alloggiamento del filtro sollevandolo.

(GB) 10.3 Removing the filter housing

- ① Unplug from the mains.
- ② Open spring clips.

③ Remove the filter housing upwards.

(S) 10.3 Ta bort filterhuset

- ① Dra ut nätkontakten.
- ② Öppna spännlåsen.

③ Ta av filterhuset uppifrån.

(E) 10.3 Desmontar la caja del filtro

- ① Desconectar el enchufe de la red.
- ② Abrir los cierres tensores.

③ Retirar la caja del filtro hacia arriba.

(DK) 10.3 Udtagning af filterhuset

- ① Træk stikket ud af stikkontakten.
- ② Åbn spændelåsene.

③ Filterhuset tages ud opad.

(P) 10.3 Retirar a caixa do filtro

- ① Retire a ficha da tomada de rede.
- ② Abra os fechos de mola.

③ Retire a caixa do filtro, puxando-a para cima.

(FIN) 10.3 Poista suodattimen runko

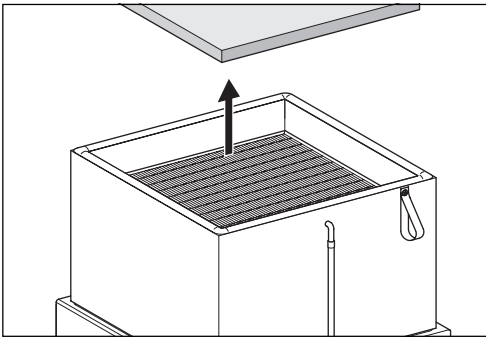
- ① Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
- ② Avaa haruslukot.

③ Poista suodattimen runko ylöspäin nostamalla.

(GR) 10.3 Αφαιρέστε το κέλυφος του φίλτρου

- ① Βγάλετε το ρευματολήπτη της συσκευής από τη πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
- ② Ανοίξτε τα κλείθρα έντασης.

③ Αφαιρέστε το κέλυφος του φίλτρου προς τα πάνω.



10.4 Feinstaubfilter austauschen

Feinstaubfilter EU 7 bei hohem Flußmittel-anteil oder beim Löten von Lackdrähten.

Feinstaubfilter EU 5 Standardfilter bei normalem oder geringem Flußmittelanteil einsetzen.

10.4 Changer le filtre à poussières fines

Filtre à poussières fines EU 7 en cas de quantité importante de flux ou pour le soudage de fils émaillés.

Filtre à poussières fines EU 5, filtre standard pour les quantités normales ou faibles de flux.

10.4. Fijnstofffilter vervangen

Fijnstofffilter EU 7 bij een hoog vloeimiddelaandeel of bij het solderen van lakdraden.

Fijnstofffilter EU 5 standaardfilter bij normaal of gering vloeimiddelaandeel gebruiken.

10.4 Sostituzione del pre-filtro

Usare un filtro fine EU-7 in caso di alto contenuto di diluente o in caso di saldatura di fili verniciati.

Usare un pre-filtro EU-5 standard in caso di contenuto normale o ridotto di diluente.

10.4 Replacing the Fine Particle Filter

EU-7 fine particle filter for high flux content or for soldering lacquered wires.

EU-5 fine particle filter Fit standard filter for normal or low flux content.

10.4 Byte av findammfilter

Findammfilter EU 7 vid hög flussmedelandel eller vid lödning av lacktrådar.

Findammfilter EU 5 standardfilter vid normal eller låg flussmedelandel.

10.4 Cambiar el filtro de polvo fino

Filtro de polvo fino EU 7 para trabajar con proporciones elevadas de fundente o para soldar alambres barnizados.

Filtro de polvo fino EU 5: filtro estándar para trabajar con proporciones normales o escasas de fundente.

10.4 Udskiftning af finstøvfiltret

Indsæt et finstøvfiltre EU-7 ved højt flusmiddelindhold eller ved lodning af laktråde.

Indsæt et finstøvfiltre EU-5 standardfilter ved normalt eller lavt flusmiddelindhold.

10.4 Hienosuodattimen vaihto

EU-7 hienosuodatin juottonesteiden osuuden ollessa korkea tai lakkavaununkuja juotettaessa.

Filtro absoluto EU-5, filtro standard para as situações em que a proporção de fundentes é considerada normal ou reduzida.

10.4 Substituição do filtro absoluto

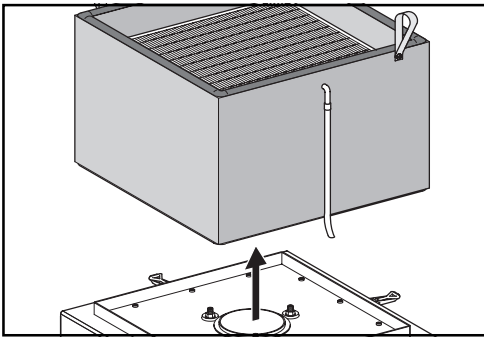
Utilização do filtro absoluto EU-7, no caso de uma elevada proporção de fundentes ou na eventualidade de brasagem de arames pintados.

Asenna EU 5 hienosuodatin standardisuodattimeksi juottonesteiden osuuden ollessa normaali tai alhainen.

10.4 Αντικατάσταση του φίλτρου λεπτής σκόνης

Εφαρμογή φίλτρου λεπτής σκόνης τύπου EU 7 σε περίπτωση μεγάλου μεριδίου υλικών ροής ή κατά τη συγκόλληση βερνικωμένων συρμάτων.

Εφαρμογή φίλτρου λεπτής σκόνης τύπου EU 5 σε περίπτωση κανονικού φιλτραρίσματος σε κανονικά ή σε μικρά μερίδια υλικών ροής.



(D) 10.5 Kompaktfilter / Aktivkohlefilter ausbauen

Schlauch vorsichtig abziehen.

Kompaktfilter
für Lötrauch einsetzen.

(F) 10.5 Démonter le filtre compact / filtre à charbon actif

Retirer prudemment le flexible.

Mettre en place le filtre compact pour fumées de soudage.

(NL) 10.5 Compactfilter / Actiefkoolfilter uitbouwen

Slang er voorzichtig aftrekken.

Compactfilter voor loodrook gebruiken.

(I) 10.5 Estrazione del filtro principale a cartuccia / filtro a carboni attivi

Sfilare con attenzione il tubo.

Usare un filtro a cartuccia per fumi di saldatura.

(GB) 10.5 Removing the Compact Filter / Active Charcoal Filter

Carefully remove hose.

Fit compact filter for soldering fumes.

(S) 10.5 Demontering av kompaktfiltret / aktivt-kol-filtret

Dra av slangen försiktigt.

Sätt in kompaktfiltret för lödrök.

(E) 10.5 Desmontar el filtro compacto / filtro de carbón activo

Desprender con cuidado el tubo flexible.

Utilizar el filtro compacto para aspirar humo de soldadura con estaño.

(DK) 10.5 Afmontering af kompaktfiltret / aktiv kul-filtret

Træk forsigtigt slangen af.

Indsæt et kompaktfiltret til lodderøg.

(P) 10.5 Desmontagem do filtro compacto / filtro de carvão ativo

Retire cuidadosamente a mangueira.

Filtro compacto utilizar no caso de formação de fumos de soldadura.

(FIN) 10.5 Kiinteän suodattimen / aktiivihiilisuoattimen poisto

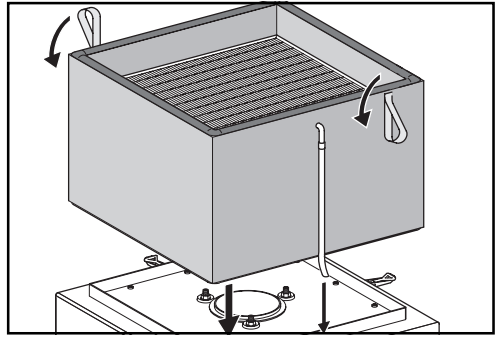
Vedä letku varovasti irti.

Aseta kiinteä suodatin juottosavua varten.

(GR) 10.5 Αποσυναρμολόγηση του συμπαγούς φίλτρου/του φίλτρου ενεργού άνθρακα

Αφαιρέστε προσεκτικά τον πλαστικό σωλήνα.

Εφαρμόστε ένα συμπαγές φίλτρο για την αναρρόφηση καπνού, που προκύπτει κατά την εργασία συγκόλλησης.



Aktivkohlefilter
für Kleberdämpfe einsetzen.

**10.6 Kompaktfilter / Aktivkohlefilter
einbauen**
Schlauch aufstecken, Laschen drehen.

Mettre en place le filtre à charbon actif pour vapeurs de colle.

**10.6 Monter le filtre compact /
filtre à charbon actif**
Enficher le flexible, tourner les pattes.

Actiefkoolfilter voor lijm dampen gebruiken.

10.6 Compactfilter / actiefkoolfilter inbouwen
Slang er opsteken, lipjes draaien.

Usare un filtro a carboni attivi in caso di vapori di collante.

**10.6 Riposizionamento del filtro compatto /
filtro a carboni attivi**
Innestare il tubo e ruotare le linguette.

Fit active charcoal filter for adhesive vapours.

**10.6 Fitting the Compact Filter /
Active Charcoal Filter**
Fit hose, turn clips.

Använd aktivt-kol-filter för limångor.

**10.6 Montera kompaktfilter /
aktivt-kol-filter**
Sätt på slangen, vrid laskorna.

Utilizar el filtro de carbón activo para aspirar vapores de pegamento.

**10.6 Montar el filtro compacto /
filtro de carbón activo**
Empalmar el tubo flexible, girar la brida.

Indsæt et aktiv kul-filter til klæbestofholdige dampe.

**10.6 Montering af kompaktfiltret /
aktiv kul-filtret**
Sæt slangen på, drej lasken.

Filtro de carvão activo utilizar no caso de vapores resultantes da operação de colagem.

**10.6 Montagem do filtro compacto /
filtro de carvão activo**
Enfie a mangueira. Rode as presilhas.

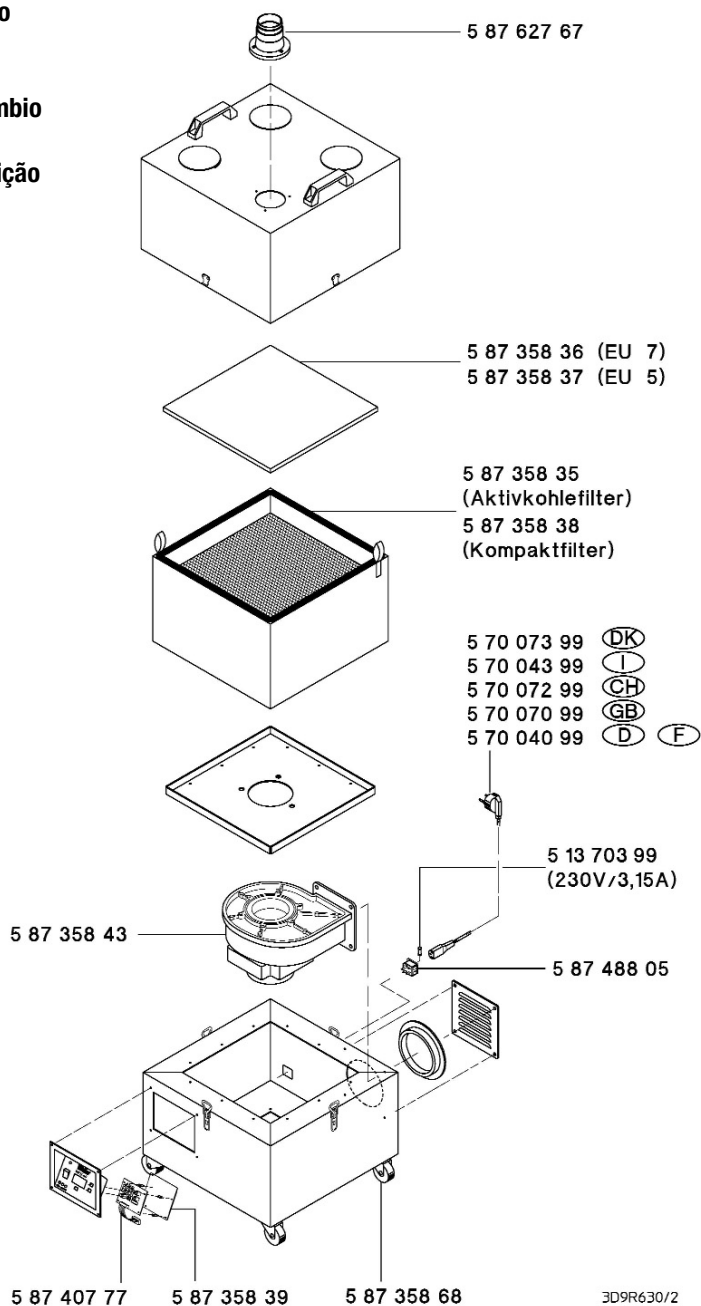
Aseta aktiivihiilisuodatin liimahöyryjä varten.

**10.6 Kiinteän suodattimen /
aktiivihiilisuodattimen asennus**
Aseta letku, kierrä liitoslaatat.

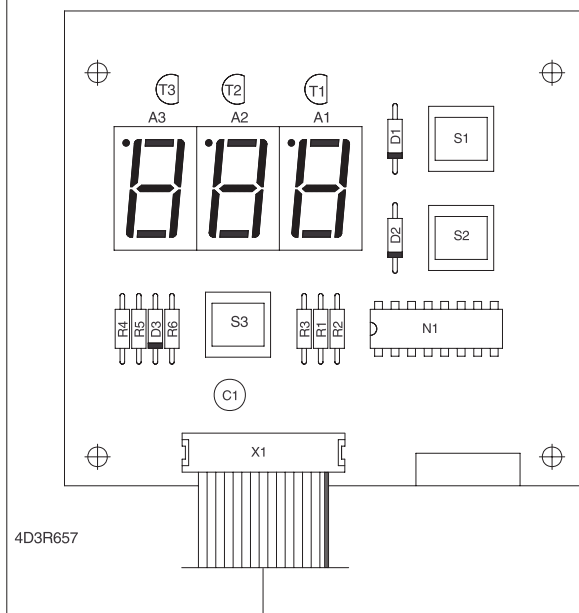
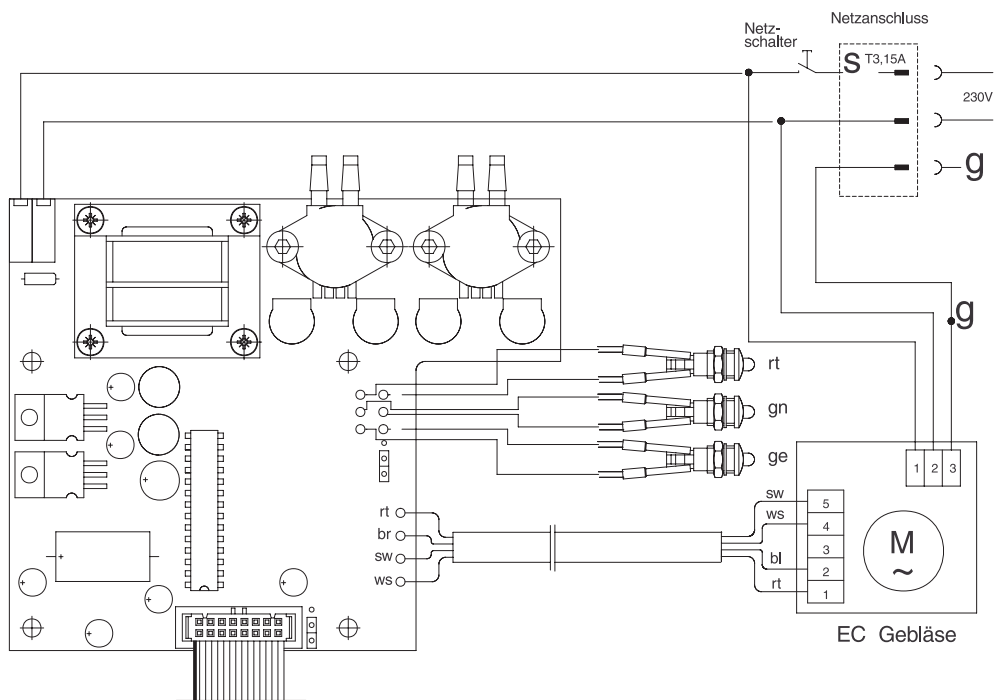
Εφαρμογή ενός φίλτρου ενεργού άνθρακα για κολλητικούς ατμούς.

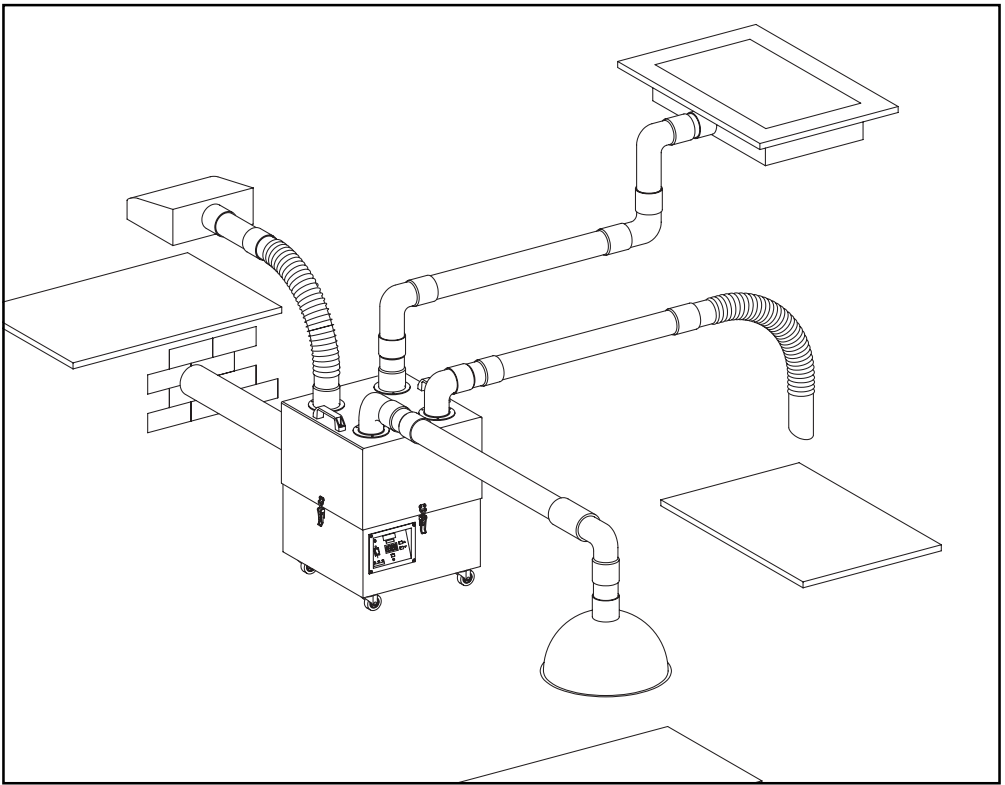
**10.6 Συναρμολόγηση του συμπαγούς
φίλτρου/του φίλτρου ενεργού άνθρακα**
Τοποθετήστε τον πλαστικό σωλήνα στη
θέση του, περιστρέψτε τα ελάσματα.

- (D) 11 Ersatzteile
 (F) 11 Pièces de rechange
 (NL) 11 Reserveonderdelen
 (I) 11 Parti di ricambio
 (GB) 11 Spare Parts
 (S) 11 Reservdelar
 (E) 11 Piezas de recambio
 (DK) 11 Reservedele
 (P) 11 Peças de reposição
 (FIN) 11 Varaosat
 (GR) 11 Ανταλλακτικά



3D9R630/2





- Ⓓ 12 Zubehör für Arbeitsplätze
- Ⓕ 12 Accessoires pour postes de travail
- Ⓐ 12 Toebehoren voor werkplekken
- Ⓘ 12 Accessori per postazioni di lavoro
- Ⓖ 12 Accessories for Work Stations
- Ⓒ 12 Tillbehör för arbetsplatser
- Ⓔ 12 Accesorios para el puesto de trabajo
- Ⓓ 12 Tilbehør til arbejdspladserne
- Ⓐ 12 Acessórios para o posto de trabalho
- Ⓕ 12 Työpaikan varusteet
- Ⓖ 12 Συμπληρωματικά εξαρτήματα για τόπους εργασίας

GERMANY**Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143 580-108

GREAT BRITAIN**Apex Tool Group
(UK Operations) Ltd**

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE**Apex Tool France S.A.S.**

25 Av Maurice Chevalier BP 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 160.18.55.40
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

ITALY**Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

SWITZERLAND**Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 8
1400 Yverdon-les-Bains
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

AUSTRALIA**Apex Tool Group**

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300
Fax: +61 (2) 6021-7403

CANADA**Apex Tool Group**

164 Innisfil street
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7
Phone: +1 (705) 728 5564
Fax: +1 (705) 728 3406

CHINA**Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road,
Heging Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201
Phone: +86 (21) 5111-8300
Fax: +86 (21) 5111-8446

USA**Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 56 520 02 / 09.2012

T005 56 520 01 / 12.2010

www.weller-tools.com**Weller®**